

Smlouva o vypracování překladu

dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů

Město Lanškroun

zastoupené starostou Mgr. Radimem Vetchým

nám. J. M. Marků čp. 12, Lanškroun - Vnitřní Město, 563 01 Lanškroun

IČO: 279 102

(dále jen „objednatel“)

a



(dále jen „překladař“)

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku, tuto

smlouvu o vypracování překladu

(dále jen „smlouva“)

I.

1. Předmětem této smlouvy je přeložení letáku Tesla – Diora z češtiny do japonštiny.
2. Překladař prohlašuje, že ovládá japonský jazyk a touto smlouvou se zavazuje, že přeloží pro město Lanškroun leták Tesla – Diora z češtiny do japonštiny, a to do 29.12. 2017.

II.

1. Smluvní strany se dohodly, že částka za provedení překladu činí [REDACTED].
2. Objednatel je povinen zaplatit částku za provedení překladu do 29.12. 2017 na účet číslo [REDACTED].

III.

1. Překladař si je vědom, že se podílí na dodávkách zboží nebo služeb hrazených z veřejných výdajů, tudíž je ve smyslu ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly.
2. Překladař si je dále vědom, že při poskytování informace, která se týká používání veřejných prostředků, se nepovažuje poskytnutí informace o rozsahu a příjemci těchto prostředků za porušení obchodního tajemství.
3. Překladař bere na vědomí, že město Lanškroun je subjektem veřejného práva hospodařícím s veřejnými prostředky, a proto bere na vědomí, že tato smlouva a všechny její případné součásti, přílohy či pozdější dodatky mohou být zveřejněny.
4. Smlouva vstupuje v platnost i účinnost dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.

5. Tato smlouva může být měněna pouze písemnými dodatky, podepsanými oběma smluvními stranami.
6. Smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech, každá strana obdrží po jednom vyhotovení.
7. Smluvní strany prohlašují, že smlouvě v plném rozsahu rozumí, že ji uzavřely svobodně, vážně a bez nátlaku. Na důkaz toho připojují své níže uvedené podpisy.
8. Smluvní strany prohlašují, že souhlasí se zveřejněním smlouvy v Registru smluv Ministerstva vnitra ČR. Zveřejnění zajistí město Lanškroun.
9. Potvrzuje se podle ustanovení § 41 zákona č. 128/2000 Sb. o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů, že překladatel byl vybrán v souladu s „Pokynem pro zadávání veřejných zakázek malého rozsahu městem Lanškroun“ schváleným usnesením Rady města Lanškroun č. 564/RM/2017 ze dne 16.10.2017

V Lanškrouně dne 15.12.2017

V Lanškrouně dne 15.12.2017

.....
Město Lanškroun
Mgr. Radim Vetchý
starosta

.....
[redacted]
překladatelka